叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一人两世(two Worlds For One) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一人两世(Two worlds for one)

[tuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
TWO WORLDS FOR ONE
二 世界 为了 一

一人两世

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ")
(author of " Dynasty of the Lost ")
(作者 的 " 王朝 的 这 丢失的 ")

(《失落的王朝》作者)

[prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['endɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Professor Milton had a famous plan for ending the strife between the
教授 米尔顿 有 一个 著名的 计划 为了 结束 这 冲突 之间 这
['westən] [ænd; ənd] ['iːstən] [wɜːld] — [splɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [tuː] ,
Western and Eastern world — split the earth in two ,
西 和 东 世界 — 分裂 这 地球 在 二 ,

弥尔顿教授曾有一个著名的计划来结束东西方世界之间的纷争——将地球劈成两半。

['lɪtərəli] , [ænd; ənd][let] [iːtʃ] [saɪd][gəʊ][ɪts] [weɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [aɪ'diəl] .
literally , and let each side go its way , according to its own ideals .
字面上地 , 和 让 每个 边 去 它是 方式 , 根据 到 它是自己的 理想 .

就让各方按照各自的理想走自己的路吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪlt(ə)n][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [plænd] !
And the trouble was that Milton could actually do what he planned !
和 这 麻烦 曾是 那 米尔顿 可以 实际上 做 什么 他 计划 !

问题是，弥尔顿真的能够实现他的计划!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - ['ɔːgəst] - .
Future combined with Science Fiction Stories July - August 1950 .
未来 合并 和 科学 小说 故事 七月 - 八月 - .

未来与科幻故事 1950 年 7 月至 8 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ræn]['ɪntuː]

Without	**preamble**	**,**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**with**	**a**	**rush**	**and**	**a**	**man**	**ran**	**into**
没有	前言	,	这	门	摇摆	打开	和	一个	匆忙	和	一个	男人	跑	进入

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	**office**	**.**
这	办公室	.

没有任何预兆，门猛地被推开，一个男人跑进了办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

He	**was**	**waving**	**a**	**paper**	**in**	**one**	**hand**	**,**
他	曾是	挥手	一个	纸	在	一	手	,

他一只手挥舞着一张纸，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;

but	**this**	**was**	**not**	**the**	**only**	**evidence**	**of**	**his**	**excitement**	**;**
但	这	曾是	不是	这	仅有的	证据	的	他的	激动	;

但这并非他兴奋的唯一表现；

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒbviəsli] ['breθləs] [ə'pɪərəns] ,

aside	**from**	**the**	**waved**	**paper**	**and**	**his**	**obviously**	**breathless**	**appearance**	**,**
旁边	从	这	挥手	纸	和	他的	明显地	喘不过气	外貌	,

除了飘动的纸张和他明显气喘吁吁的样子之外，

[ðə; ði][mæn] [spəʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][bɪ'haɪnd]

the	**man**	**spoke**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**other**	**man**	**behind**
这	男人	辐	作为	很快	作为	他	曾是	之内	视线	的	这	其他	男人	在后面

[ðə; ði][desk] .

the	**desk**	**.**
这	桌子	.

他一进入桌子后面另一个人的视线范围，就开口说话了。

" [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] !

"	**Professor**	**Milton**	**has**	**resigned**	**!**
"	教授	米尔顿	有	辞职	!

“米尔顿教授辞职了！”

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [smaɪld] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	**The**	**man**	**behind**	**the**	**desk**	**smiled**	**resignedly**	**.**
"	这	男人	在后面	这	桌子	微笑	无奈地	.

办公桌后的男人无奈地笑了笑。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [kən'sɜːnd] , ['dɒktə(r)] ['hærɪs] .

"	**Don't**	**be**	**too**	**concerned**	**,**	**Doctor**	**Harris**	**.**
"	不	是	也	担心的	,	医生	哈里斯	.

“哈里斯医生，别太担心。”

[prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] .

Professor	**Milton**	**has**	**resigned**	**before**	**;**	**he**	**always**	**comes**	**back**	**.**
教授	米尔顿	有	辞职	前	;	他	总是	来	后退	.

米尔顿教授以前也辞职过，但他总是会回来。

" ['dɒktə(r)] ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Doctor**	**Harris**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	医生	哈里斯	摇晃	他的	头	.

哈里斯医生摇了摇头。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kɑːm][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd]

His	**agitation**	**did**	**not**	**diminish**	**,**	**despite**	**the**	**calm**	**composure**	**of**	**the**	**man**	**behind**
他的	搅动	做过	不是	减少	,	尽管	这	冷静的	镇定	的	这	男人	在后面

[ðə; ði][desk] .

the	**desk**	**.**
这	桌子	.

尽管办公桌后的男人表现得镇定自若，但他的焦躁不安却丝毫没有减弱。

" ['dɒktə(r)] ['edwədz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Doctor**	**Edwards**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**really**	**understand**	**.**
"	医生	爱德华兹	,	"	他	解释	,	"	你	不	真的	理解	.

"爱德华兹医生，"他解释说，"你并不真正明白。"

[hiː; hi] — "

He	**—**	**"**
他	—	"

他-"

" [lʊk] , ['hærɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)] ['edwədz] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'mælətɪ] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ,

"	**Look**	**,**	**Harris**	**,**	**"**	**replied**	**Doctor**	**Edwards**	**,**	**dropping**	**the**	**formality**	**of**	**title**	**,**
"	看	,	哈里斯	,	"	回复	医生	爱德华兹	,	下降	这	正式	的	标题	,

"听着，哈里斯，"爱德华兹医生回答道，省略了称呼的正式语气。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**is**	**there**	**anything**	**we**	**can**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	是	那里	任何事物	我们	能	做	关于	它	?	"

我们能做些什么吗?

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['hærɪs] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	**No**	**,**	**"**	**admitted**	**Harris**	**uncomfortably**	**.**
"	不	,	"	承认	哈里斯	不舒服地	.

"不，"哈里斯尴尬地承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [nekst] .

"	**But**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**he'll**	**be**	**doing**	**next**	**.**
"	但	你	不	知道	什么	地狱	是	正在做	下一个	.

但你不知道他下一步会做什么。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

"	**He**	**handed**	**the**	**paper**	**to**	**the**	**quiet**	**man**	**behind**	**the**	**desk**	**.**
"	他	递交	这	纸	到	这	安静的	男人	在后面	这	桌子	.

他把文件递给了桌子后面那个沉默寡言的男人。

['dɒktə(r)] ['edwədz] [riːd] :

Doctor	**Edwards**	**read**	**:**
医生	爱德华兹	读	:

爱德华兹医生读道:

[dɪə(r)]['dɒktə(r)] ['edwədz] :

Dear	**Doctor**	**Edwards**	**:**
亲爱的	医生	爱德华兹	:

尊敬的爱德华兹医生:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn]

It	**has**	**come**	**to**	**my**	**attention**	**that**	**the**	**world**	**is**	**in**	**a**	**high**	**state**	**of**	**confusion**
它	有	来	到	我的	注意力	那	这	世界	是	在	一个	高的	状态	的	困惑

.

:

.

我注意到，世界正处于高度混乱的状态。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kən'strʌktɪv] [ə'baʊt]

Under	**these**	**trying**	**circumstances**	**,**	**I**	**feel**	**moved**	**to**	**do**	**something**	**constructive**	**about**
在下面	这些	尝试	情况	,	我	感觉	已搬	到	做	某物	建设性的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

在这种艰难的情况下，我感到有必要做些建设性的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['eni] ['ɒnɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [straɪf] [ðæt]

You	will	understand	that	any	honest	attempt	to	eliminate	the	state	of	strife	that
你	将要	理解	那	任何	诚实的	试图	到	排除	这	状态	的	冲突	那

[ɪg'zɪsts][ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ʌndə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

exists	is	most	difficult	under	my	present	affiliations	with	this	Institution	.
存在	是	最多	难的	在下面	我的	展示	隶属关系	和	这	机构	.

您应该明白，在我目前与该机构的关系下，任何旨在消除现存冲突状态的真诚尝试都是极其困难的。

['ɜːgəʊ] , [aɪ] [meɪk] ['fɔːm(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Ergo	,	I	make	formal	resignation	,
因此	,	我	制作	正式的	辞职	,

因此，我正式提出辞职。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

knowing	that	a	request	for	even	a	brief	leave	of	absence	would	not	be
会心	那	一个	要求	为了	甚至	一个	简短的	离开	的	缺席	会	不是	是

['grɑːntɪd] .

granted	.
的确	.

他知道，即使是短暂的休假申请也不会被批准。

[hæv; həv][nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [fɪə(r)] .

Have	no	lasting	fear	.
有	不	持久	害怕	.

不要有挥之不去的恐惧。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [wʌns][aɪ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]

I	may	return	once	I	have	accomplished	the	reinstatement	of	peace	and	quiet
我	可能	返回	一次	我	有	完成	这	复职	的	和平	和	安静的

[ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] [wɜːld] .

in	this	troubled	world	.
在	这	麻烦	世界	.

等我让这个动荡的世界恢复和平与安宁之后，我或许会回来。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

[pɔːl] [mən'rəʊ]['mɪlt(ə)n] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

Paul	Monroe	Milton	,	Ph	.	D	.
保罗	门罗	米尔顿	,	菲尔	.	D	.

保罗·门罗·米尔顿，博士

['dɒktə(r)] ['edwədz] [ʃrʌg] .

Doctor	Edwards	shrugged	.
医生	爱德华兹	耸了耸肩	.

爱德华兹医生耸了耸肩。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	time	it	is	the	state	of	the	world	,	"	he	said	.
"	这	时间	它	是	这	状态	的	这	世界	,	"	他	说	.

"这次是世界局势的问题，"他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

His	voice	held	a	twinge	of	amusement	.
他的	嗓音	握住	一个	轻微疼痛	的	娱乐	.

他的声音里带着一丝戏谑。

['hærɪs] [gɑːspt] .

Harris	gasped	.
哈里斯	倒吸一口气	.

哈里斯倒吸了一口气。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] ['wʌrid] ! "
" You're not really worried ! "
" 你是 不是 真的 担心 ! "

你其实并不担心!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri]
There is no single man on earth capable of untangling the mess of the century
那里 是 不 单身的 男人 在 地球 有能力的 的 解开 这 混乱 的 这 世纪
. "
: "
. "

世上没有一个人能够独自解决这个世纪以来的烂摊子。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['hærɪs] .
" I wonder , " objected Harris .
" 我 想知道 , " 反对 哈里斯 .

"我很好奇,"哈里斯反驳道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skruːbɔːl] .
" Professor Milton is a literal - minded genius , and a bit of a screwball .
" 教授 米尔顿 是 一个 文字 - 有思想 天才 , 和 一个 少量 的 一个 怪僻 .

"米尔顿教授是一位思维僵化的天才，也有点古怪。"

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [mæn] [hæz; həz] ['seldəm] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː]
A more brilliant man has seldom existed on this earth — but he reminds me
一个 更多的 杰出的 男人 有 很少 存在 在 这 地球 — 但 他 提醒 我
['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ;
somewhat of a powerful machine running wild ;
有些 的 一个 强大的 机器 跑步 荒野 ;

世上鲜少有比他更杰出的人——但他让我想起一台失控的强大机器;

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] . "
neither he nor a machine has much judgment . "
两者都不 他 也不 一个 机器 有 很多 判断 . "

他和机器都没有什么判断力。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ? "
" But what are you worried about ? "
" 但 什么 是 你 担心 关于 ? "

"可是你在担心什么呢? "

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sed] - ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Remember the time he said ' Nothing is impossible !
" 记住 这 时间 他 说 - 没有什么 是 不可能的 !

"还记得他说过'没有什么是不可能的!'吗? "

- [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [təʊld] [tuː; tə] [traɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [səʊp] ?
' and was instantly told to try scratching a match on a bar of soap ?
- 和 曾是 即刻 讲述 到 尝试 抓挠 一个 匹配 在 一个 酒吧 的 肥皂 ?

然后立刻被告知要试着用火柴在肥皂上划一下?

" ['edwədz] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .
" Edwards laughed heartily .
" 爱德华兹 笑了 衷心地 .

爱德华兹开怀大笑。

" [ju:; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

当然!

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" ['mɪlt(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['seɪfti] [mætʃ] [ðæt] [wʊd] [lait] ['əʊnli] [wen] [skrætʃt] [ɒn][ə; eɪ][sɒft] ,
" Milton invented a safety match that would light only when scratched on a soft ,
" 米尔顿 发明 一个 安全 匹配 那 会 光 仅有的 什么时候 刮痕 在 一个 柔软的 ,

“米尔顿发明了一种安全火柴，只有在柔软的表面划过才会点燃，

[mɔɪst] [bɑ:(r)][ɒv; əv][səʊp] .
moist bar of soap .
潮湿 酒吧 的 肥皂 .

一块湿润的肥皂。

['nəʊweə(r)] [els] . "
Nowhere else . "
无处 别的 . "

别处没有。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [drɔ:l] ['hærɪs] .
" Uh - huh , " drawled Harris .
" 呃 - 嗯 , " 拖长音 哈里斯 .

“嗯哼，”哈里斯慢吞吞地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [mait] [hæv; həv]
" And a bit of common sense added to that kind of genius might have
" 和 一个 少量 的 常见的 感觉 额外 到 那 种类 的 天才 可能 有
[brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['seɪfti] [mætʃ] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [wɜ:θ] [m'ɪliənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
brought forth a real safety match that might be worth millions to the institution .
带来 前进 一个 真实的 安全 匹配 那 可能 是 值得 百万 到 这 机构 .

“如果这种天才再加上一点常识，或许就能创造出真正安全的火柴，给机构带来数百万美元的价值。”

[wɒt] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] [ə'baʊt][ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['æŋg(ə)l][hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)]['lɪtərəl][maɪnd] [wɪl] ['fɒləʊ] .
What I'm a bit worried about is just what angle his rather literal mind will follow .
什么 我是 一个 少量 担心 关于 是 只是 什么 角度 他的 相当 文字 头脑 将要 跟随 .
"
"
"

我有点担心的是，他那比较字面的思维方式会从哪个角度去理解。

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[wi:; wi][kæn; kən][stɒp] [hɪm][wʌns][wi:; wi] [nəʊ] — [ænd; ənd][prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n][ɪz][nɒt][æn; ən]
We can stop him once we know — and Professor Milton is not an
我们 能 停止 他 一次 我们 知道 — 和 教授 米尔顿 是 不是 一个
[ˌʌn'nəʊn] ['fɪgə(r)] ;
unknown figure ;
未知 数字 ;

我们一旦掌握了真相就能阻止他——而米尔顿教授并非无名之辈；

[wiːl; wil] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['keəfəli] .

we'll	wait	and	watch	carefully	.
出色地	等待	和	手表	小心	.

我们会静观其变。

" ['dɒktə(r)] ['hærɪs] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Doctor	Harris	nodded	slowly	.
"	医生	哈里斯	点头	缓慢地	.

哈里斯医生缓缓点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [kəm'pliːtli]

He	was	sensible	enough	to	know	that	the	Professor	was	missing	completely
他	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	这	教授	曾是	丢失的	完全地

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

and	no	matter	how	dangerous	it	might	be	,
和	不	事情	如何	危险的	它	可能	是	,

他足够理智，知道教授完全失踪了，无论这样做多么危险，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [hɪm'self] [aʊt]

nothing	could	be	done	until	Professor	Milton	did	something	to	smoke	himself	out
没有什么	可以	是	完毕	直到	教授	米尔顿	做过	某物	到	抽烟	他自己	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] .

into	the	open	.
进入	这	打开	.

直到米尔顿教授采取某种措施，让自己冒出烟雾来到空旷的地方，一切才得以解决。

[hiː; hi] [left] ['dɒktə(r)] ['edwədz] - ['ɒfɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [aɪ] [ɒn] ['njuːzpeɪpə(r)]

He	left	Doctor	Edwards	'	office	determined	to	keep	a	close	eye	on	newspaper
他	左边	医生	爱德华兹	-	办公室	决定	到	保持	一个	关闭	眼睛	在	报纸

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['kɔmənˌteɪtəz] .

and	a	sharp	ear	on	the	radio	commentators	.
和	一个	锋利的	耳朵	在	这	收音机	评论员	.

他离开爱德华兹医生的办公室时，决心密切关注报纸，并仔细聆听广播评论员的言论。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd]

The	General	Assembly	of	the	United	Nations	came	to	order	after	prolonged
这	一般的	集会	的	这	团结的	国家	来了	到	命令	后	延长

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

联合国大会在长时间的掌声中开始。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [n'ɒdɪd] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ;

The	Chairman	nodded	genially	and	spoke	into	the	microphones	on	his	desk	;
这	主席	点头	和蔼地	和	辐	进入	这	麦克风	在	他的	桌子	;

主席和蔼地点了点头，对着桌上的麦克风讲话；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

his	words	were	translated	for	those	who	did	not	understand	his	tongue	,
他的	字	是	翻译	为了	那些	WHO	做过	不是	理解	他的	舌头	,

他的话语被翻译给那些听不懂他语言的人听。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd]

but	no	man	present	was	unaware	of	the	importance	of	the	figure	beside
但	不	男人	展示	曾是	不知情	的	这	重要性	的	这	数字	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

但所有在场的人都清楚身边这个人的重要性。

['pɪktʃəz] [hæv; həv][nəʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz]['dʒi:niəs] .

Pictures	**have**	**no**	**tongue**	**and**	**Professor**	**Milton**	**was**	**genius**	**.**
图片	有	不	舌头	和	教授	米尔顿	曾是	天才	.

图画没有语言，而米尔顿教授是一位天才。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , " [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ɪ'regjələ(r)] .

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Chairman**	**,**	**"**	**this**	**may**	**seem**	**irregular**	**.**
"	先生们	,	"	说	这	主席	,	"	这	可能	似乎	不规律的	.

主席说："先生们，这看起来可能不太合乎规范。"

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] ['kɒmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][plæn][hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] [fɔ:(r); fə(r)]

Professor	**Milton**	**comes**	**before**	**us**	**to**	**explain**	**a**	**plan**	**he**	**has**	**evolved**	**for**
教授	米尔顿	来	前	我们	到	解释	一个	计划	他	有	进化	为了

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [pi:s] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ə; eɪ] [wɜ:ld] [meɪd] ['despərət]

the	**continued**	**peace**	**and**	**satisfaction**	**of**	**the**	**world**	**—**	**a**	**world**	**made**	**desperate**
这	持续	和平	和	满意	的	这	世界	—	一个	世界	制成	绝望的

[baɪ] [kən'tɪnju:d] [ˌdɪsə'gri:mənt] .

by	**continued**	**disagreement**	**.**
经过	持续	分歧	.

米尔顿教授来到我们面前，向我们解释他为维护世界和平与幸福而制定的计划——世界因持续不断的纷争而陷入绝望。

[wi:; wi] [ni:d] [nəʊ]['pri:] - [vju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['mɪlt(ə)n] ['seldəm]

We	**need**	**no**	**pre**	**-**	**vues**	**of**	**his**	**plan**	**because**	**we**	**know**	**that**	**Milton**	**seldom**
我们	需要	不	预	-	视图	的	他的	计划	因为	我们	知道	那	米尔顿	很少

['prez(ə)nts] ['eni] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['wɜ:kəbl] .

presents	**any**	**solution**	**that**	**is**	**not**	**workable**	**.**
礼物	任何	解决方案	那	是	不是	可行的	.

我们无需预先了解他的计划，因为我们知道米尔顿很少提出不可行的解决方案。

[ai] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] [pɔ:l] [mən'rəʊ] ['mɪlt(ə)n] !

I	**relinquish**	**the**	**rostrum**	**to**	**Professor**	**Paul**	**Monroe**	**Milton**	**!**
我	放弃	这	主席台	到	教授	保罗	门罗	米尔顿	!

我把讲台让给保罗·门罗·米尔顿教授！

" [mɔ:(r)] ['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] .

"	**More**	**thunderous**	**applause**	**.**
"	更多的	雷鸣	掌声	.

更加雷鸣般的掌声。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , " [sed] ['mɪlt(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] ,

"	**Gentlemen**	**of**	**the**	**United**	**Nations**	**,**	**"**	**said**	**Milton**	**into**	**the**	**microphones**	**,**
"	先生们	的	这	团结的	国家	,	"	说	米尔顿	进入	这	麦克风	,

"联合国各位先生，"米尔顿对着麦克风说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ði:z] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ˌdɪsə'grimənt] .

"	**it**	**is**	**not**	**my**	**purpose**	**to**	**decide**	**who**	**is**	**right**	**in**	**these**	**everlasting**	**disagreements**	**.**
"	它	是	不是	我的	目的	到	决定	WHO	是	正确的	在	这些	永恒	分歧	.

"我的目的不是去评判这些永无休止的争论中谁对谁错。"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [i:tʃ] [saɪd][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Without	**a**	**doubt**	**each**	**side**	**has**	**its**	**own**	**personal**	**reasons**	**for**	**believing**	**as**	**it**
没有	一个	怀疑	每个	边	有	它是	自己的	个人的	原因	为了	相信	作为	它

[dʌz] ,

does	**,**
做	,

毫无疑问，双方都有各自的理由持有这种观点。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

otherwise	there	would	be	no	disagreement	.
否则	那里	会	是	不	分歧	.

否则就不会有分歧了。

" [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['səʊviət]['səʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] ['wɒnts][tuː; tə] [ruːl]

"	However	it	stands	that	the	Union	of	Soviet	Socialist	Republics	wants	to	rule
"	然而	它	站立	那	这	联盟	的	苏联	社会主义	共和国	想要	到	规则

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['mænə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'næθəmə] [tuː; tə][ðə; ði]

a	certain	part	of	the	world	in	their	own	manner	—	which	is	anathema	to	the
一个	肯定	部分	的	这	世界	在	他们的	自己的	方式	—	哪个	是	诅咒	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

United	States	of	America	.
团结的	各州	的	美国	.

“然而，苏联想要以自己的方式统治世界某些地区，这是美国所不能容忍的。”

['sɪmələli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

the	United	States	of	America	prefers	to	see	the	world	operating	under	a
这	团结的	各州	的	美国	偏好	到	看	这	世界	操作	在下面	一个

['mænə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .

manner	favorable	to	its	principles	of	Democracy	.
方式	有利	到	它是	原则	的	民主	.

美国更愿意看到世界按照有利于其民主原则的方式运行。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ] [ə'griːmənt] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] .

"	Because	of	this	no	agreement	has	been	reached	.
"	因为	的	这	不	协议	有	到过	达到	.

“正因如此，双方未能达成协议。”

[æn; ən] ['ɪmpæs] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

An	impasse	has	obtained	for	years	.
一个	僵局	有	获得	为了	年	.

双方僵局已持续多年。

" [maɪ][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	My	plan	is	simple	.
"	我的	计划	是	简单的	.

我的计划很简单。

[let] [ˌjuː 'es][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gəʊ]['aʊə(r)] [weɪ] ,

Let	us	divide	the	world	into	two	equal	parts	and	each	go	our	way	,
让	我们	划分	这	世界	进入	二	平等的	部分	和	每个	去	我们的	方式	,

让我们把世界分成两等份，各自走自己的路。

['ruːlɪŋ] [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl] .

ruling	each	according	to	our	own	ideals	.
裁决	每个	根据	到	我们的	自己的	理想	.

按照我们各自的理想统治每个人。

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [tuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] !

I	offer	you	two	worlds	for	one	!
我	提供	你	二	世界	为了	一	!

我提供两全其美的服务！

" [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	Professor	Milton	seated	himself	.
"	教授	米尔顿	坐着	他自己	.

米尔顿教授坐了下来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ɔ:l] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	General	Assembly	was	quiet	for	a	moment	;	then	all	broke	into	a
这	一般的	集会	曾是	安静的	为了	一个	片刻	;	然后	全部	打破	进入	一个

[rɔ:(r)][ɒv; əv]['skɔ:nf(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] .

roar	of	scornful	laughter	.
吼	的	轻蔑的	笑声	.

大会沉默了一会儿，然后爆发出一阵轻蔑的哄笑。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃeəmən] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['ɔ:də(r)] .

Minutes	later	the	Chairman	succeeded	in	restoring	order	.
分钟	之后	这	主席	成功了	在	恢复	命令	.

几分钟后，主席成功恢复了秩序。

[hi:; hi] [sed] : " [ai][fɪə(r)] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

He	said	:	"	I	fear	that	Professor	Milton	does	not	quite	understand	.
他	说	:	"	我	害怕	那	教授	米尔顿	做	不是	相当	理解	.

他说："我担心米尔顿教授不太明白。"

[maɪ][dɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] , [wi:; wi] [ə'gri:] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

My	dear	Professor	Milton	,	we	agree	in	the	whole	.
我的	亲爱的	教授	米尔顿	,	我们	同意	在	这	所有的	.

亲爱的弥尔顿教授，我们总体上意见一致。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [ðɪs] ;

The	main	argument	is	not	that	we	should	do	this	;
这	主要的	争论	是	不是	那	我们	应该	做	这	;

主要论点不是我们应该这样做;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][hænd][ɪz] [haʊ] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] . "

the	question	at	hand	is	how	to	get	along	after	the	world	is	divided	.	"
这	问题	在	手	是	如何	到	得到	沿着	后	这	世界	是	分割	.	"

摆在我们面前的问题是，世界分裂之后，我们该如何相处。

" ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Simple	,	"	said	the	professor	.
"	简单的	,	"	说	这	教授	.

"很简单，"教授说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] —

"	It	is	—
"	它	是	—

"这是-

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][mɔ:(r)] [rɔ:rz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

"	He	was	interrupted	by	more	roars	of	laughter	.
"	他	曾是	中断	经过	更多的	咆哮	的	笑声	.

他的话被更多的哄笑声打断了。

" [fu:lz] ! ['idiəts] !

"	Fools	!	Idiots	!
"	傻瓜	!	白痴	!

"傻瓜！白痴！"

" [hi:; hi] [stɔ:m] .

"	he	stormed	.
"	他	暴风雨	.

他怒气冲冲地说。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [st'ɪld] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] .

The	power	of	his	voice	stilled	the	laughter	.
这	力量	的	他的	嗓音	静止	这	笑声	.

他的声音威力十足，笑声戛然而止。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ?
" You think it will not work ?
" 你 思考 它 将要 不是 工作 ?

你认为这行不通吗?

" [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][rɪ'mɑːrks] [laɪk] : " [tʃuːz] [ʌp] [saɪdz] [laɪk]
" More laughter , and an undercurrent of remarks like : " Choose up sides like
" 更多的 笑声 , 和 一个 暗流 的 评论 喜欢 : " 选择 向上 侧面 喜欢
[ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] " ;
a ball game " ;
一个 球 游戏 " ;

"笑声更多了，还夹杂着一些诸如'像球赛一样选边站'之类的评论;

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['krɪkɪt] , [əʊld] [tʃæp] . "
" Make it cricket , old chap . "
" 制作 它 蟋蟀 , 老的 小伙子 . "

"老兄，讲点板球精神吧。"

" [mætʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] , " ; " [swɒp] [juː; jʊ]['dʒɑːvə][fɔː(r); fə(r)] — "
" Match you for the Dardanelles , Commissar , " ; " Swap you Java for — "
" 匹配 你 为了 这 达达尼尔海峡 , 政委 , " ; " 交换 你 Java 为了 — "

"把你送上达达尼尔海峡，政委。"; "用你的爪哇咖啡换——"

" ['imbisiːl,-sail] , " [jeld] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n]['æŋgrəli] .
" Imbeciles , " yelled Professor Milton angrily .
" 白痴 , " 大喊 教授 米尔顿 愤怒地 .

"蠢货！"米尔顿教授愤怒地吼道。

" [mʌst; məst][ai] ['demənstreɪt] ? "
" Must I demonstrate ? "
" 必须 我 证明 ? "

我必须示范吗?

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃeəmən]
" Just how do you propose to effect this division ? " asked the Chairman
" 只是 如何 做 你 提出 到 影响 这 分配 ? " 问 这 主席
[sɑː'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

"你打算如何进行这次划分？"主席讽刺地问道。

" [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][græ'vɪtɪk] [fiːld] ['θɪəri] , " [snæpt] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] .
" By application of gravitic field theory , " snapped Professor Milton .
" 经过 应用 的 重力 场地 理论 , " 啪啪 教授 米尔顿 .

"通过应用引力场理论，"米尔顿教授厉声说道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['delɪgət] [ə'rəʊz] , [wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [sed] : " [prə'fesə(r)] ['mɪltənz]
The Russian Delegate arose , was recognized , and said : " Professor Milton's
这 俄语 代表 出现 , 曾是 认可 , 和 说 : " 教授 米尔顿的
[sə'dʒestʃən] [saʊndz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
suggestion sounds uncomfortable .
建议 声音 不舒服 .

俄国代表站了起来，被认出后说道："米尔顿教授的建议听起来不太妥当。"

[ai] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['rʌʃə] [ɪf] [ai]['eksəsaɪz][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['viːtəʊ]
I fully believe that no one will find fault with Russia if I exercise my power of veto
我 完全 相信 那 不 一 将要 寻找 过错 和 俄罗斯 如果 我 锻炼 我的 力量 的 否决
[ɒn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
on this suggestion .
在 这 建议 .

我完全相信，如果我行使否决权否决这项提议，没有人会指责俄罗斯。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [waɪld] [tʃɪəz] , ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

"	He	seated	himself	among	wild	cheers	,	laughter	,	and	applause	.
"	他	坐着	他自己	之中	荒野	干杯	,	笑声	,	和	掌声	.

他落座于一片欢呼声、笑声和掌声之中。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [left] .

In	the	excitement	,	Professor	Milton	left	.
在	这	激动	,	教授	米尔顿	左边	.

激动之下，米尔顿教授离开了。

[tʃɑːlz] ['ɪŋgɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [smaɪld] ['tɒlərəntli] .

Charles	Ingalls	of	the	F	.	B	.	I	.	smiled	tolerantly	.
查尔斯	英格尔斯	的	这	F	.	B	.	我	.	微笑	宽容地	.

联邦调查局的查尔斯·英格尔斯宽容地笑了笑。

" [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	no	reason	to	be	upset	,	"	he	said	.
"	我	看	不	原因	到	是	沮丧的	,	"	他	说	.

“我看不出有什么理由生气，”他说。

['dɑːktərz] ['edwədz] [ænd; ənd] ['hærɪs] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Doctors	Edwards	and	Harris	shook	their	heads	in	unison	.
医生	爱德华兹	和	哈里斯	摇晃	他们的	头部	在	齐声	.

爱德华兹医生和哈里斯医生同时摇了摇头。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ɪk'spleɪnd] ['edwədz] . — " [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ? "

"	You	don't	understand	,	"	explained	Edwards	.	—	"	Recall	his	words	?	"
"	你	不	理解	,	"	解释	爱德华兹	.	—	"	记起	他的	字	?	"

“你不明白，”爱德华兹解释道，“还记得他的话吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'plai] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	And	you	apply	no	importance	to	them	?	"
"	和	你	申请	不	重要性	到	他们	?	"

“你对他们毫不重视吗？”

" [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [saʊndz] ['riːznəbl] .

"	His	theory	sounds	reasonable	.
"	他的	理论	声音	合理的	.

“他的理论听起来合情合理。”

[let] ['rʌʃə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)]['sekʃ(ə)n] —

Let	Russia	run	her	section	—
让	俄罗斯	跑步	她	部分	—

让俄罗斯管理她那部分——

" ['hærɪs] [snɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] ; [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Harris	snorted	excitedly	;	he	slapped	the	newspaper	with	the	back	of	his	hand	.
"	哈里斯	哼了一声	兴奋地	;	他	被掌掴	这	报纸	和	这	后退	的	他的	手	.

哈里斯兴奋地哼了一声，用手背拍了一下报纸。

" [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ɪn] [pɪtʃ] .

"	Divide	the	world	,	"	he	said	,	his	voice	rising	in	pitch	.
"	划分	这	世界	,	"	他	说	,	他的	嗓音	上升	在	沥青	.

“分裂世界，”他说道，声音越来越高。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] ? "

"	Have	you	any	idea	of	what	that	would	mean	?	"
"	有	你	任何	主意	的	什么	那	会	意思是	?	"

你知道这意味着什么吗？

" [waɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] . "

"	**Why**	**—**	**it**	**still**	**sounds**	**sensible**	**.**	**"**
"	为什么	—	它	仍然	声音	明智的	.	"

“为什么？——听起来仍然合情合理。”

" [prəˈfesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [ɪz] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

"	**Professor**	**Milton**	**is**	**literal**	**-**	**minded**	**to**	**the**	**extreme**	**.**
"	教授	米尔顿	是	文字	-	有思想	到	这	极端	.

“米尔顿教授的思维方式极其字面化。”

[prəˈfesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['dʒiːniəs] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] . "

Professor	**Milton**	**is**	**sheer**	**genius**	**—**	**That**	**is**	**why**	**he**	**is**	**employed**	**in**	**our**	**institution**	**.**	**"**
教授	米尔顿	是	透明	天才	—	那	是	为什么	他	是	受雇	在	我们的	机构	.	"

米尔顿教授是个十足的天才——这就是他受聘于我们机构的原因。

" [ðen] , " [snæpt] ['ɪŋgɔːlz] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] ? "

"	**Then**	**,**	**"**	**snapped**	**Ingalls**	**,**	**"**	**why**	**don't**	**you**	**keep**	**him**	**there**	**?**	**"**
"	然后	,	"	啪啪	英格尔斯	,	"	为什么	不	你	保持	他	那里	?	"

“那么，”英格尔斯厉声说道，“你为什么不把他留在那儿呢？”

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	**We'd**	**like**	**to**	**.**
"	我们会	喜欢	到	.

我们愿意。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['mɪlt(ə)n] [ɪz] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['fækʃənz] .

The	**trouble**	**is**	**that**	**Milton**	**is**	**genius**	**and**	**as**	**such**	**quite**	**important**	**to**	**certain**	**factions**	**.**
这	麻烦	是	那	米尔顿	是	天才	和	作为	这样的	相当	重要的	到	肯定	派系	.

问题在于弥尔顿是天才，因此对某些派别来说非常重要。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [sɒlv] ['prɔːbləmz] [ˌhɪðəˈtuː] [ʌnˈsɒlvəb(ə)l] [meɪk] [hɪm] ['væljuəb(ə)l] .

His	**ability**	**to**	**solve**	**problems**	**hitherto**	**unsolvable**	**make**	**him**	**valuable**	**.**
他的	能力	到	解决	问题	迄今为止	无法解决	制作	他	有价值的	.

他能够解决以前无法解决的问题，这使他极具价值。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈkaʊntəd] [ænd; ənd] [sɒlvd] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

One	**of**	**the**	**problems**	**he**	**has**	**encountered**	**and**	**solved**	**is**	**the**	**way**	**to**	**leave**	**our**	**institution**	**at**	**any**	**time**	**.**
一	的	这	问题	他	有	遭遇	和	已解决	是	这	方式	到	离开	我们的	机构	在	任何	时间	.

他遇到并解决的问题之一是员工如何随时离开我们机构。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [triːt] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] . "

That	**is**	**why**	**we**	**treat**	**him**	**as**	**an**	**employee**	**instead**	**of**	**an**	**inmate**	**.**	**"**
那	是	为什么	我们	对待	他	作为	一个	员工	反而	的	一个	囚犯	.	"

这就是为什么我们把他当作员工而不是囚犯对待的原因。

" [səʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈvaɪdɪŋ] ['bɪznəs] ?

"	**So**	**about**	**this**	**dividing**	**business**	**?**
"	所以	关于	这	分割	商业	?

那么，关于分割这件事呢?

" ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Harris**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	哈里斯	摇晃	他的	头	.

哈里斯摇了摇头。

" [wen] ['mɪlt(ə)n] [sed] - [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] , - [hi:; hi] [ment] [ðæt] ['lɪtərəli] .
" **When Milton said ' divide the world into two parts , ' he meant that literally .**
" 什么时候 米尔顿 说 - 划分 这 世界 进入 二 部分 , - 他 意思是 那 字面上地 .

"当弥尔顿说'将世界分成两部分'时，他的意思就是字面意义上的两部分。"

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [wɜ:ld]
He is quite capable of devising some means of dividing the world
他 是 相当 有能力的 的 设计 一些 方法 的 分割 这 世界
[ˌæstrə'nɒmɪkli] .
astronomically .
天文上 .

他完全有能力想出一些从天文角度划分世界的方法。

" ['ɪŋgɔ:lz] [lɑ:ft] .
" **Ingalls laughed .**
" 英格尔斯 笑了 .

英格尔斯笑了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !

"不可能的!

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
" **Several years ago Professor Milton was in need of some dye for some**
" 一些 年 前 教授 米尔顿 曾是 在 需要 的 一些 染料 为了 一些
[əb'skjʊə(r)] ['pɜ:pəs] .
obscure purpose .
朦胧 目的 .

"几年前，米尔顿教授出于某种不为人知的用途需要一些染料。"

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [meɪd] [ə; eɪ] ['waɪzkræk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n]
One of his assistants made a wisecrack to the effect that if Professor Milton
一 的 他的 助理 制成 一个 俏皮话 到 这 影响 那 如果 教授 米尔顿
[wɒz; wəz][səʊ] [smɑ:t] ,
was so smart ,
曾是 所以 聪明的 ,

他的一位助手开玩笑说，如果米尔顿教授真那么聪明的话，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi]['fɪltə(r)][ðə; ði] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ju:z] [ðæt] .
why couldn't he filter the dye out of ink and use that .
为什么 不能 他 筛选 这 染料 出去 的 墨水 和 使用 那 .

为什么他不能把墨水里的染料过滤出来用呢?

['mɪlt(ə)n] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['fɪltə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [daɪ] [frɒm; frəm][ɪŋk] , [ænd; ənd] [ju:st]
Milton devised a filter capable of separating the dye from ink , and used
米尔顿 设计 一个 筛选 有能力的 的 分离 这 染料 从 墨水 , 和 用过的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

米尔顿设计了一种能够将染料与墨水分离的过滤器，并加以利用。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['fɪltə(r)][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'muːv]

So	far	the	filter	is	useless	for	anything	else	but	it	will	certainly	remove
所以	远的	这	筛选	是	无用	为了	任何事物	别的	但	它	将要	当然	消除

[ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] ,

the	color	from	a	bottle	of	ink	,
这	颜色	从	一个	瓶子	的	墨水	,

目前来看，这个过滤器除了能去除墨水瓶里的颜色之外，没有任何其他用途。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [tuː] ['juːsləs] [k'wɒntɪtɪz] . "

leaving	the	stuff	in	two	useless	quantities	.	"
离开	这	东西	在	二	无用	数量	.	"

把这些东西剩下两份没用的东西。

" ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] — "

"	Interesting	,	but	—	"
"	有趣的	,	但	—	"

“有意思，但是——”

" [ˌæstrə'nɒmɪkli] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [ɪz]

"	Astronomically	,	the	idea	of	separating	the	world	into	two	hemispheres	is
"	天文上	,	这	主意	的	分离	这	世界	进入	二	半球	是

[dɪ'zɑːstrəs] . "

disastrous	.	"
灾难性的	.	"

“从天文学角度来看，将地球分成两个半球的想法是灾难性的。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['ɪŋgɔːlz] .

"	Why	?	"	asked	Ingalls	.
"	为什么	?	"	问	英格尔斯	.

“为什么？”英格尔斯问道。

" [aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə'strɒlədʒi] .

"	I	know	little	of	astrology	.
"	我	知道	小的	的	占星术	.

我对占星术知之甚少。

" ['edwədz] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

"	Edwards	glared	at	him	.
"	爱德华兹	怒目而视	在	他	.

爱德华兹怒视着他。

" [nɒt] [ə'strɒlədʒi] ; [ə'strɒnəmi] .

"	Not	astrology	;	astronomy	.
"	不是	占星术	;	天文学	.

不是占星术，而是天文学。

[ˌæstrəʊ'fɪzɪks] [ɔː(r)] [sə'lestiəl] [mə'kænɪks] .

Astrophysics	or	celestial	mechanics	.
天体物理学	或者	天体	机械学	.

天体物理学或天体力学。

[jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - ['æp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] [ˌæstrə'nɒmɪkli] .

Your	half	-	apple	of	a	world	is	unstable	astronomically	.
你的	一半	-	苹果	的	一个	世界	是	不稳定	天文上	.

你那半个苹果般的世界在天文上是不稳定的。

['grævəti] [wʊd] [set][ɪn] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn]

Gravity	would	set	in	unfavorably	upon	the	instant	of	division	and	separation
重力	会	放	在	不利的	之上	这	立即的	的	分配	和	分离

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['æp(ə)l] [wʊd] [kə'læps] ['ɪntuː] [tuː] [smɔːlə(r)] [sfɪrz] ,

and	the	half	-	apple	would	collapse	into	two	smaller	spheres	,
和	这	一半	-	苹果	会	坍塌	进入	二	较小的	球体	,

在分裂分离的瞬间，重力会起到不利作用，半个苹果会坍塌成两个较小的球体。

['grædʒuəli] [ə'sju:mɪŋ] [tru:] ['sferɪkl] [ʃeɪps] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [kəʊld] -
gradually **assuming** **true** **spherical** **shapes** **in** **thousands** **of** **years** **as** **the** **rocks** **cold** **-**
逐步地 假设 真的 球形 形状 在 数千 的 年 作为 这 岩石 寒冷的 -
[fləʊd] .
flowed **.**
流动 .

经过数千年的冷流作用，岩石逐渐呈现出真正的球形。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kræk] - [ʌp] [wʊd] [li:v]
But **for** **the** **moment** **,** **the** **shock** **and** **the** **immediate** **crack** **-** **up** **would** **leave**
但 为了 这 片刻 , 这 震惊 和 这 即时 裂缝 - 向上 会 离开
[nəʊ] ['sɪti] ['stændɪŋ] ;
no **city** **standing** **;**
不 城市 常设 ;

但就目前而言，这场冲击和随之而来的崩溃将使任何一座城市都无法幸免；

[hju:dʒ] ['krevis] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:md] , [ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
huge **crevices** **would** **be** **formed** **,** **and** **no** **living** **thing** **to** **remain** **.**
巨大的 缝隙 会 是 形成 , 和 不 活的 事物 到 保持 .

会形成巨大的裂缝，不留任何生物。

[ˌʌndə'stænd] , [aɪm][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] .
Understand **,** **I'm** **a** **doctor** **of** **medicine** **and** **not** **an** **astrophysicist** **.**
理解 , 我是 一个 医生 的 药品 和 不是 一个 天体物理学家 .

请理解，我是医学博士，不是天体物理学家。

[maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [ɜ:(r)][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi:; bi]
My **description** **may** **err** **but** **I** **can** **guarantee** **that** **the** **results** **would** **be**
我的 描述 可能 犯错 但 我 能 保证 那 这 结果 会 是
[dɪ'zɑ:strəs] .
disastrous **.**
灾难性的 .

我的描述可能存在错误，但我可以保证结果将是灾难性的。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [kɔ:l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [breɪnz] [æt; ət] [maʊnt]
I **suggest** **that** **if** **you** **don't** **believe** **me** **,** **call** **one** **of** **the** **big** **brains** **at** **Mount**
我 建议 那 如果 你 不 相信 我 , 称呼 一 的 这 大的 大脑 在 山
[ˌpɑ:lə'mɑ:r] ;
Palomar **;**
帕洛玛 ;

如果你不相信我，我建议你给帕洛玛山的一位专家打个电话；

[ðel] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['di:teɪlz] .
they'll **tell** **you** **the** **details** **.**
他们会 告诉 你 这 细节 .

他们会告诉你详情。

" [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wʊd] [li:v] [nəʊ] ['sɪti] ['stændɪŋ] ; [hju:dʒ] ['krevis] [wʊd]
" **The** **shock** **of** **splitting** **the** **earth** **would** **leave** **no** **city** **standing** **;** **huge** **crevices** **would**
" 这 震惊 的 分裂 这 地球 会 离开 不 城市 常设 ; 巨大的 缝隙 会
[bi:; bi] [fɔ:md] ,
be **formed** **,**
是 形成 ,

“地球裂开的冲击力将使任何城市都无法幸免；巨大的裂缝将会形成，

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
and **no** **living** **thing** **would** **remain** **.**
和 不 活的 事物 会 保持 .

届时将没有任何生物存活。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	It	sounds	impossible	.
"	它	声音	不可能的	.

“这听起来不可能。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['meɪniæk] — "

But	if	the	man	is	a	maniac	—	"
但	如果	这	男人	是	一个	疯子	—	"

但如果这个人是个疯子——”

" [nɒt] [ə; eɪ]['meɪniæk] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['dɒktə(r)] ['hærɪs] .

"	Not	a	maniac	,	"	objected	Doctor	Harris	.
"	不是	一个	疯子	,	"	反对	医生	哈里斯	.

“他不是疯子，”哈里斯医生反驳道。

" [dʒʌst] [kəm'pliːtli] ['sɪŋg(ə)l] - [træk] , ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] .

"	Just	completely	single	-	track	,	literal	-	minded	.
"	只是	完全地	单身的	-	追踪	,	文字	-	有思想	.

“完全是单调乏味、字面意义上的思考。”

['dʒiːniəs] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] .

Genius	without	judgement	.
天才	没有	判断	.

天才而不带偏见。

[k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒbləm] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fænsi] [bʌt; bət] [wɪl] [pə'sjuː]

Cares	nothing	for	any	problem	that	has	not	caught	his	fancy	but	will	pursue
关怀	没有什么	为了	任何	问题	那	有	不是	捕捉	他的	想要	但	将要	追求

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .

anything	he	likes	to	the	bitter	end	.
任何事物	他	点赞	到	这	苦的	结尾	.

他对任何不引起他兴趣的问题都漠不关心，但会坚持到底，直到达成目标。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] ['fænsiz] [ɪz] [laɪk] [prɪ'dɪktɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv]

Trying	to	keep	up	with	what	he	fancies	is	like	predicting	which	way	a	bar	of
尝试	到	保持	向上	和	什么	他	幻想	是	喜欢	预测	哪个	方式	一个	酒吧	的

[bæθ.bɑːθ] [səʊp] [wɪl] [skwɜːt] [wen] [juː; jʊ] [step] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] .

bath	soap	will	squirt	when	you	step	on	it	inadvertently	.
洗澡	肥皂	将要	喷出	什么时候	你	步	在	它	无意中	.

想要跟上他的喜好，就像预测你不小心踩到一块肥皂时，肥皂会往哪个方向喷一样难。

[hiːz] — "

He's	—	"
他是	—	"

他——”

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

[kən'vɪnst] [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪl] [eɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

Convinced	or	not	,	I'll	aid	you	to	re	-	collect	the	Professor	.
确信	或者	不是	,	患病的	援助	你	到	关于	-	收集	这	教授	.

不管你是否相信，我都会帮助你把教授找回来。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	shall	we	go	about	it	?	"
如何	将	我们	去	关于	它	?	"

我们该如何着手呢?

" [jʊr; jər][ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] , " [sed] ['edwədz] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" You're the man - hunter , " said Edwards with a smile .
" 你是 这 男人 - 猎人 , " 说 爱德华兹 和 一个 微笑 .

"你就是那个抓捕犯的人,"爱德华兹笑着说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" How do you go about it ? "
" 如何 做 你 去 关于 它 ? "

你打算怎么做?

" [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [ðɪs] [mæd]['dʒi:niəs][ju:z][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɜ:θ] ? " [ɑ:skt]
" Just what kind of thing will this mad genius use to divide the earth ? " asked
" 只是 什么 种类 的 事物 将要 这 疯狂的 天才 使用 到 划分 这 地球 ? " 问
['ɪŋgɔ:lz] .
Ingalls .
英格尔斯 .

"这个疯狂的天才究竟会用什么东西来分割地球呢?"英格尔斯问道。

" [lɔ:d] [nəʊz] , " [grʌnt] ['hærɪs] .
" Lord knows , " grunted Harris .
" 主 知道 , " 哼哼 哈里斯 .

"天知道,"哈里斯咕哝道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [ai][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [mə'tɪəriəlz] . "
" I was suggesting that we keep watch over the sale of certain materials . "
" 我 曾是 建议 那 我们 保持 手表 超过 这 销售 的 肯定 材料 . "

"我当时建议我们密切关注某些材料的销售情况。"

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [mə'tɪəriəlz] , " [snɔ:t] ['edwədz] .
" Make it a watch over all materials , " snorted Edwards .
" 制作 它 一个 手表 超过 全部 材料 , " 哼了一声 爱德华兹 .

"让它监视所有材料,"爱德华兹冷哼一声。

" [fi:ld] ['θɪəri] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [hi:l] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['præktɪs] ,
" Field theory is an abstract subject and he'll try to reduce it to practise ,
" 场地 理论 是 一个 抽象的 主题 和 地狱 尝试 到 减少 它 到 实践 ,
[aɪ'd] [ges] .
I'd guess .
ID 猜测 .

"场论是一门抽象的学科，我猜他会尝试将其简化为实践。"

[mə'kænɪkl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [aɪ'd] [steɪt] ['flætli] .
Mechanical division is impossible , I'd state flatly .
机械的 分配 是 不可能的 , ID 状态 断然 .

机械分割是不可能的，我可以断然说道。

['grævəti][həʊldz][ðə; ði] [ɜ:θ] [tə'geðə(r)] ;
Gravity holds the earth together ;
重力 持有 这 地球 一起 ;

引力使地球保持完整;

['slaɪsɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kəʊld] - ['preʃə(r)] [weld] [tə'geðə(r)] [wʌns]
slicing it would do no good for it would cold - pressure weld together once
切片 它 会 做 不 好的 为了 它 会 寒冷的 - 压力 焊接 一起 一次
[ðə; ði] [naɪf] [pɑ:st] .
the knife passed .
这 刀 通过了 .

切开它也没用，因为刀刃划过时，它会因冷压而焊接在一起。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fi:ld] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['grævəti] —

But	with	some	sort	of	field	to	divide	and	direct	the	forces	of	gravity	—
但	和	一些	种类	的	场地	到	划分	和	直接的	这	力量	的	重力	—

[wel] ,

Well	,
出色地	,

但是，如果有某种场来分割和引导引力——嗯，

[jɔ:(r); jə(r)] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] . "

your	guess	is	as	good	as	mine	.	"
你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.	"

你的猜测和我一样好。

" [faɪn] , " [sed] ['ɪŋgɔ:lz] ['saʊəli] .

"	Fine	,	"	said	Ingalls	sourly	.
"	美好的	,	"	说	英格尔斯	酸涩地	.

“好吧，”英格尔斯酸溜溜地说。

" [səʊ][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [hu:] [mait] [bi:; bi]

"	So	we	have	the	job	of	locating	one	man	in	the	earth	who	might	be
"	所以	我们	有	这	工作	的	定位	一	男人	在	这	地球	WHO	可能	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ru:ɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

capable	of	ruining	it	,
有能力的	的	毁坏	它	,

“所以我们的任务是找到地球上那个可能毁掉它的人。”

[bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

but	we	don't	know	how	.
但	我们	不	知道	如何	.

但我们不知道该怎么做。

" [hi:; hi] [snɔ:t] .

"	He	snorted	.
"	他	哼了一声	.

他哼了一声。

" [kʊd; kəd][wʌn][mæn][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Could	one	man	do	it	?	"
"	可以	一	男人	做	它	?	"

“一个人能做到吗？”

" [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [θɪŋk] [səʊ] ; [hi:z] [dʌn] [sʌm; səm] ['maɪti] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [səʊ]

"	We're	here	because	we	think	so	;	he's	done	some	mighty	impossible	things	so
"	是	这里	因为	我们	思考	所以	;	他是	完毕	一些	强大的	不可能的	事物	所以

[fɑ:(r)] .

far	.
远的	.

“我们来到这里是因为我们认为他做到了；到目前为止，他已经完成了一些非常不可能的事情。”

[fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti]['ri:z(ə)nz] .

Few	of	them	are	known	for	security	reasons	.
很少	的	他们	是	已知	为了	安全	原因	.

出于安全考虑，他们中的许多人身份不明。

['æktʃuəli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] ,

Actually	,	though	it	is	not	admitted	,
实际上	,	尽管	它	是	不是	承认	,

事实上，虽然这一点不被承认，

[prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [juː'reɪniəm] [paɪl]
Professor Milton is the man whose calculations made the original uranium pile
教授 米尔顿 是 这 男人 谁 计算 制成 这 原来的 铀 桩
['præktɪkl] .
practical .
实际的 .

米尔顿教授的计算使得最初的铀堆成为现实。

[hiː; hi] [tʊk] ['θɪəri] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] [tuː; tə] ['præktɪkl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [bɪ'fɔː(r)]
He took theory and reduced theoretical equations to practical calculations before
他 采取 理论 和 减少 理论 方程式 到 实际的 计算 前
[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
they tried it out at the University of Chicago .
他们 尝试 它 出去 在 这 大学 的 芝加哥 .

他将理论简化为实际计算，然后才在芝加哥大学进行试验。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðæt] — ['stəʊlən] ,
It was some of his calculations that — stolen ,
它 曾是 一些 的 他的 计算 那 — 被盗 ,

他的某些计算结果被窃取了。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [pʊt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['ekspɜːts] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [viː] - [ˌtuː'tuː] .
of course — put the rocket experts on the track of developing the V - 2 .
的 课程 — 放 这 火箭 专家 在 这 追踪 的 发展 这 V - 2 .

当然——让火箭专家们走上研发 V-2 火箭的道路。

[səʊ] — ? "
So — ? "
所以 — ? "

所以-? "

" [ʌm; əm] . [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] .
" Um . I begin to see .
" 嗯 . 我 开始 到 看 .

嗯。我开始明白了。

" [prə'fesə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] .
" Professor Moreiko of the Moscow Academy of Science shook his head heavily .
" 教授 - 的 这 莫斯科 学院 的 科学 摇晃 他的 头 重度 .

莫斯科科学院的莫雷科教授重重地摇了摇头。

" [rɪ'dɪkjələs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" Ridiculous , " he said in a good grade of English into the telephone .
" 荒谬的 , " 他 说 在 一个 好的 年级 的 英语 进入 这 电话 .

"荒谬，"他对着电话用一口流利的英语说道。

" [rɪ'dɪkjələs] , [maɪ] ['kɒmreɪd] .
" Ridiculous , my comrade .
" 荒谬的 , 我的 同志 .

"荒谬至极，我的同志。"

[nəʊ] ['ɜːθkweɪk] [fɔːlt] - [laɪnz] [ɪg'zɪst] [ðeə(r)] .
No earthquake fault - lines exist there .
不 地震 过错 - 线条 存在 那里 .

那里不存在地震断层线。

" ['ɪŋgɔːlz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [sed] : " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ;
" Ingalls , on the other end of the telephone , said : " We know that ;
" 英格尔斯 , 在 这 其他 结尾 的 这 电话 , 说 : " 我们 知道 那 ;

电话那头的英格尔斯说："我们知道这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] ['trʌb(ə)l] . "

but	**that**	**is**	**where**	**we**	**anticipate**	**trouble**	**.**	**"**
但	那	是	在哪里	我们	预料	麻烦	.	"

但我们预计麻烦就出在那里。

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	**What**	**manner**	**of**	**trouble**	**.**
"	什么	方式	的	麻烦	.

什么样的麻烦?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt] — ? "

You	**do**	**not**	**expect**	**—**	**?**	**"**
你	做	不是	预计	—	?	"

你没想到——?

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] ['evri] [ˌsaɪzmə'græfɪk] ['steɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɪŋgɔːlz] .

"	**I**	**have**	**called**	**every**	**seismographic**	**station**	**on**	**earth**	**,**	**"**	**explained**	**Ingalls**	**.**
"	我	有	称为	每一个	地震仪	车站	在	地球	,	"	解释	英格尔斯	.

"我给地球上每一个地震台站都打过电话,"英格尔斯解释说。

" [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] .

"	**Or**	**I**	**should**	**say**	**that**	**I**	**am**	**calling**	**every**	**station**	**.**
"	或者	我	应该	说	那	我	是	呼叫	每一个	车站	.

或者应该说，我正在给每个电台打电话。

[prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] — "

Professor	**Milton**	**—**	**"**
教授	米尔顿	—	"

米尔顿教授——

" [ɑː] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] !

"	**Ah**	**,**	**the**	**great**	**Professor**	**Milton**	**!**
"	啊	,	这	伟大的	教授	米尔顿	!

"啊，伟大的弥尔顿教授！"

[hiː; hɪ][ɪz] — ? "

He	**is**	**—**	**?**	**"**
他	是	—	?	"

他是——?

" [luːs] [ə'gen] , " [grʌnt] ['ɪŋgɔːlz] .

"	**Loose**	**again**	**,**	**"**	**grunted**	**Ingalls**	**.**
"	松动的	再次	,	"	哼哼	英格尔斯	.

"又松开了,"英格尔斯咕哝道。

" [wɪð] [wɒt] ['pɜːpəs] ? "

"	**With**	**what**	**purpose**	**?**	**"**
"	和	什么	目的	?	"

"此举有何目的?"

" [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [səʊ] [ðæt] ['rʌʃə] [kæn; kən] [rʌn]

"	**Professor**	**Milton**	**has**	**decided**	**to**	**divide**	**the**	**earth**	**so**	**that**	**Russia**	**can**	**run**
"	教授	米尔顿	有	决定	到	划分	这	地球	所以	那	俄罗斯	能	跑步

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [waɪl] [wiː; wi] — "

her	**half**	**while**	**we**	**—**	**"**
她	一半	尽管	我们	—	"

"米尔顿教授决定将地球一分为二，让俄罗斯统治她的一半，而我们——"

" [dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ! " [ɪk'spləʊdɪd][prə'fesə(r)] - ['laʊdlɪ] ,

"	**Divide**	**the**	**earth**	**!**	**"**	**exploded**	**Professor**	**Moreiko**	**loudly**	**,**
"	划分	这	地球	!	"	爆炸了	教授	-	高声	,

"分割地球！"莫雷科教授大声喊道。

['nɪəli] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɪəpi:s] [ænd; ənd] ['ɪŋgɔ:lz] - [ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

nearly	**damaging**	**the**	**telephone**	**earpiece**	**and**	**Ingalls**	**'**	**ear**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
几乎	损害	这	电话	听筒	和	英格尔斯	-	耳朵	在	这	相同的	时间	.

差点同时损坏了电话听筒和英格尔斯的耳朵。

" [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ! . . .

"	**You**	**Americans**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	你	美国人	!	.	.	.

你们美国人！.....

[hi:; hi][ɪz] [jɔ:z] !

He	**is**	**yours**	**!**
他	是	你的	!

他是你的！

[ai] [wɪl] [help] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɒp][hɪm] ! "

I	**will**	**help**	**,**	**but**	**you**	**must**	**stop**	**him**	**!**	**"**
我	将要	帮助	,	但	你	必须	停止	他	!	"

我会帮忙，但你必须阻止他！

" [əʊ'keɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪŋgɔ:lz] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**replied**	**Ingalls**	**.**
"	好的	,	"	回复	英格尔斯	.

"好的，"英格尔斯回答道。

" [dʒʌst] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ai] ['menʃ(ə)nd] .

"	**Just**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**district**	**I**	**mentioned**	**.**
"	只是	保持	一个	眼睛	在	这	区	我	提及	.

"密切关注我提到的那个地区。"

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][gləʊb][hɪə(r)] ,

According	**to**	**the**	**big**	**globe**	**here**	**,**
根据	到	这	大的	地球	这里	,

根据这里的大地球仪显示，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən][hæv; həv]

that	**is**	**the**	**best**	**place**	**to**	**divide**	**the**	**world**	**so**	**that**	**each**	**of**	**us**	**can**	**have**
那	是	这	最好的	地方	到	划分	这	世界	所以	那	每个	的	我们	能	有

[æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][hɑ:f] — "

an	**equitable**	**half**	**—**	**"**
一个	公平	一半	—	"

这是划分世界的最佳方式，这样我们每个人都能公平地分得一半——

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ˌju: 'es] , " [snɔ:t] - .

"	**And**	**a**	**precious**	**lot**	**it**	**will**	**do**	**us**	**,**	**"**	**snorted**	**Moreiko**	**.**
"	和	一个	宝贵的	很多	它	将要	做	我们	,	"	哼了一声	-	.

"这对我们来说可真是一大好事啊，"莫雷科冷哼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [aʊt'reɪdʒəs] [aɪ'dɪə] ! "

"	**What**	**a**	**completely**	**outrageous**	**idea**	**!**	**"**
"	什么	一个	完全地	令人愤慨	主意	!	"

"这真是个荒谬至极的想法！"

" [wel] , [aɪm][təʊld][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [gai] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**told**	**he**	**is**	**the**	**guy**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	出色地	,	我是	讲述	他	是	这	盖伊	到	做	它	.

"嗯，我听说他是做这件事的最佳人选。"

" - ['splʌtəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**Moreiko**	**spluttered**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	-	喷溅	为了	一个	片刻	.

莫雷科结结巴巴地说了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)] .

Then	his	voice	became	sober	.
然后	他的	嗓音	成为	清醒	.

然后他的声音变得平静下来。

" [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][skɔf, skɔːf] , "

"	Had	any	other	man	on	earth	made	that	statement	I	would	have	scoffed	,	"
"	有	任何	其他	男人	在	地球	制成	那	陈述	我	会	有	嘲笑	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“如果地球上其他任何人说出这样的话，我都会嗤之以鼻，”他说。

" [bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] — [ə'merɪkən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] !

"	But	Professor	Milton	—	American	,	I	am	alarmed	!
"	但	教授	米尔顿	—	美国人	,	我	是	惊慌	!

“但是，米尔顿教授——美国人，我感到震惊！”

" [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [muːd] .

"	The	connection	was	broken	as	the	Russian	hung	up	in	an	excited	mood	.
"	这	联系	曾是	破碎的	作为	这	俄语	悬挂	向上	在	一个	兴奋的	情绪	.

“通话中断了，因为俄罗斯人情绪激动地挂断了电话。”

[deɪz] [pɑːst] .

Days	passed	.
天	通过了	.

日子一天天过去。

[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [pɔː] ['əʊvə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['steɪtmənts] ,

Days	in	which	men	poured	over	shipping	statements	,
天	在	哪个	男人	倾倒	超过	船运	声明	,

那些男人们埋头研究航运报表的日子

['pɒndərɪŋ] [ðeə(r)] ['relətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ʃɪpmənts]

pondering	their	relative	importance	and	seeking	some	clue	of	strange	shipments
沉思	他们的	相对的	重要性	和	寻求	一些	线索	的	奇怪的	货物

[tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ləʊ'keɪʃn] .

to	a	strange	location	.
到	一个	奇怪的	地点	.

思考它们各自的重要性，并寻找一些关于运往陌生地点的奇怪货物的线索。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['eəlaɪnə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən] ; [ðə; ði]['saizməgrɑːf, 'sais-, -,græf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]

A	huge	airliner	was	stolen	;	the	seismographs	of	the	world	were
一个	巨大的	客机	曾是	被盗	;	这	地震仪	的	这	世界	是

[stɪl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl] [rɪ'pɔːtɪŋ] ;

still	save	for	their	usual	reportings	;
仍然	节省	为了	他们的	通常	报道	;

一架大型客机被盗；世界各地的地震仪仍照常进行监测和报告；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɔːl]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ˌenə'dʒetɪk] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv]['stætɪk] [wɪtʃ]

for	three	days	all	radio	was	killed	by	energetic	cracklings	of	static	which
为了	三	天	全部	收音机	曾是	被杀	经过	精力充沛	爆裂声	的	静止的	哪个

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [nɒn] - [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl][ɪn] [sɔːs] .

appeared	to	be	completely	non	-	directional	in	source	.
出现	到	是	完全地	非	-	方向性	在	来源	.

连续三天，所有无线电信号都被强烈的静电噼啪声干扰，这些静电声似乎完全没有方向性。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['mægnətɪzəm][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'pɔːtɪd] [ʃɪftɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Department	of	Terrestrial	Magnetism	in	Washington	reported	shiftings	of	the
这	部门	的	陆生	磁性	在	华盛顿	据报道	转变	的	这

[laɪnz][ɒv; əv]['iːkwəl] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [truː] [nɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]

lines	of	equal	deviation	from	true	north	and	a	change	in	the	vertical
线条	的	平等的	偏差	从	真的	北	和	一个	改变	在	这	垂直的

[kəm'pəʊnənt][æz; əz] [wel] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['meʒəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [prɪ'saɪs] [tuː; tə][pɪn]

component	as	well	but	their	measurements	were	insufficiently	precise	to	pin
成分	作为	出色地	但	他们的	测量	是	不足	精确的	到	别针

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] .

the	source	of	trouble	down	to	more	than	several	thousand	square	miles	.
这	来源	的	麻烦	向下	到	更多的	比	一些	千	正方形	英里	.

华盛顿地球磁学部门报告称，等偏北线发生了偏移，垂直分量也发生了变化，但他们的测量精度不够高，无法将问题根源确定在几千平方英里以外的地方。

['twenti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Twenty	days	after	the	Professor	had	resigned	from	the	Institution	,
二十	天	后	这	教授	有	辞职	从	这	机构	,

教授从该机构辞职二十天后，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] ['saizməgrɑːf, 'sais-, -ˌgræf] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['temblə(r)] .

all	the	world's	seismographs	reported	a	serious	temblor	.
全部	这	世界的	地震仪	据报道	一个	严肃的	地震	.

世界各地的地震仪都记录到一次强烈地震。

[dɪ'rekʃənəlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trækt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['feəli]

Directionally	,	it	was	tracked	down	,	and	the	calculations	indicated	a	fairly
方向性	,	它	曾是	已追踪	向下	,	和	这	计算	表明的	一个	相当

[streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [fɔːlt] .

straight	line	of	fault	.
直的	线	的	过错	.

从方向上追踪到了断层，计算结果表明断层线相当笔直。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] [tuː]

The	fault	was	a	vertical	Great	Circle	of	the	earth	dividing	the	earth	into	two
这	过错	曾是	一个	垂直的	伟大的	圆圈	的	这	地球	分割	这	地球	进入	二

['hemiˌsfiəz] .

hemispheres	.
半球	.

断层是地球的一条垂直大圆弧，将地球分为两个半球。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] , ['riːzənd] [ðə; ði] ['meni]

Somewhere	along	this	Great	Circle	must	be	Professor	Milton	,	reasoned	the	many
某处	沿着	这	伟大的	圆圈	必须	是	教授	米尔顿	,	有理智的	这	许多

['eɪdʒənsiz] [siːkɪŋ] [hɪm] .

agencies	seeking	him	.
机构	寻求	他	.

许多寻找米尔顿教授的机构推断，米尔顿教授一定就在这条大圆环的某个地方。

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl][ænd; ənd] [ðəʊ] ['faɪndɪŋ][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]

They	beat	the	Circle	from	pole	to	pole	and	though	finding	one	man	in	the
他们	打	这	圆圈	从	极	到	极	和	尽管	寻找	一	男人	在	这

['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [mait] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

wilderness	of	earth	might	be	impossible	,
荒野	的	地球	可能	是	不可能的	,

他们从极地到极地都沿着圆圈行进，虽然在地球的荒野中找到一个人或许是不可能的，

['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɪm] ['æktɪvli] .

every	available	man	was	seeking	him	actively	.
每一个	可用的	男人	曾是	寻求	他	积极	.

所有能接近他的男人都在积极地追求他。

[ləʊ'keɪtɪŋ] ['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [prə'vaɪdɪŋ] ['mɪlt(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Locating	**Milton**	**was**	**inevitable**	**—**	**providing**	**Milton**	**did**	**not**	**accomplish**	**his**	**division**
定位	米尔顿	曾是	不可避免的	—	提供	米尔顿	做过	不是	完成	他的	分配

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɜːst] .

of	**the**	**earth**	**first**	**.**
的	这	地球	第一的	.

找到弥尔顿是必然的——前提是弥尔顿没有先完成他对地球的划分。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [fɪə(r)] .

Ten	**days**	**later**	**the**	**earth**	**shook**	**again**	**,**	**and**	**people**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**fear**	**.**
十	天	之后	这	地球	摇晃	再次	,	和	人们	看起来	在	一	其他	在	害怕	.

十天后，大地再次震动，人们惊恐地对视着。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm] ! " [stɔːm] ['ɪŋgɔːlz] .

"	**We**	**must**	**find**	**him**	**!**	**"**	**stormed**	**Ingalls**	**.**
"	我们	必须	寻找	他	!	"	暴风雨	英格尔斯	.

"我们必须找到他！"英格尔斯怒道。

['edwədz] [ænd; ənd] ['hærɪs] [nˈɒdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

Edwards	**and**	**Harris**	**nodded**	**unhappily**	**.**
爱德华兹	和	哈里斯	点头	不幸地	.

爱德华兹和哈里斯不情愿地点了点头。

['edwədz] ['ædɪd] : " [hiːz] [daʊn] [ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] .

Edwards	**added**	**:**	**"**	**He's**	**down**	**there**	**,**	**somewhere**	**.**
爱德华兹	额外	:	"	他是	向下	那里	,	某处	.

爱德华兹补充道："他就在下面的某个地方。"

" ['ɪŋgɔːlz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪljən] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['gleərɪŋ]

"	**Ingalls**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**window**	**at**	**a**	**million**	**square**	**miles**	**of**	**glaring**
"	英格尔斯	看起来	出去	的	这	飞机	窗户	在	一个	百万	正方形	英里	的	刺眼

[aɪs] .

ice	**.**
冰	.

英格尔斯透过飞机舷窗望出去，只见一百万平方英里的冰面闪闪发光。

" [ə; eɪ] [məʊt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	**A**	**mote**	**in**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**of**	**the**	**Colorado**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	一个	尘埃	在	这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州	,	"	他	哼哼	.

"科罗拉多大峡谷里的一粒尘埃，"他咕哝道。

[prə'fesə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Professor	**Moreiko**	**shook**	**his**	**head**	**.**
教授	-	摇晃	他的	头	.

莫雷科教授摇了摇头。

" [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

"	**All**	**Americans**	**are**	**crazy**	**,**	**"**	**he**	**stated**	**.**
"	全部	美国人	是	疯狂的	,	"	他	声明	.

"所有美国人都疯了，"他说道。

" [nəʊ] , " [grʌnt] ['edwədz] .

"	**No**	**,**	**"**	**grunted**	**Edwards**	**.**
"	不	,	"	哼哼	爱德华兹	.

"不，"爱德华兹咕哝道。

" ['əʊnli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**Only**	**some**	**of**	**them**	**.**
"	仅有的	一些	的	他们	.

"只有一部分人。"

" - [lɑːft] ['bɪtəli] .
" **Moreiko laughed bitterly .**
" - 笑了 苦涩地 .

莫雷科苦笑着。

[deɪz] [ə'pɒn] [end] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Days upon end of flying over the ice was tiring to them all .
天 之上 结尾 的 飞行 超过 这 冰 曾是 令人疲惫 到 他们 全部 .

连续多日飞越冰面，让他们所有人都感到疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n]
It was , however , only a matter of time before the elusive Professor Milton
它 曾是 , 然而 , 仅有的 一个 事情 的 时间 前 这 难以捉摸的 教授 米尔顿
[wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .
was located .
曾是 位于 .

然而，找到行踪诡秘的米尔顿教授只是时间问题。

[ænd; ənd] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
And hours later ,
和 小时 之后 ,

几个小时后，

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [skwɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs]
Moreiko gave a shout as he pointed towards a small building squat upon the ice
- 给予 一个 喊 作为 他 尖 向 一个 小的 建筑 蹲 之上 这 冰
[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [stiːl] ['taʊə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with a tall steel tower beside it .
和 一个 高的 钢 塔 旁 它 .

莫雷科指着冰面上一座矮小的建筑物大喊一声，旁边还有一座高耸的钢塔。

[ðeɪ] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ['wʌrɪdli] .
They landed beside the building , and climbed out of the plane worriedly .
他们 登陆 旁 这 建筑 , 和 攀登 出去 的 这 飞机 担忧地 .

飞机降落在建筑物旁边，他们忧心忡忡地爬出了飞机。

['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːmd] ['bɒðəd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Whether the professor was armed bothered them quite a bit .
无论 这 教授 曾是 武装 烦恼 他们 相当 一个 少量 .

教授是否携带武器这件事让他们非常困扰。

[prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːmd] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [rɪ'zentf(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] .
Professor Milton was not armed , nor was he resentful at being found .
教授 米尔顿 曾是 不是 武装 , 也不 曾是 他 不满 在 存在 成立 .

米尔顿教授没有携带武器，而且对于被发现也没有怨恨。

" ['griːtɪŋz] , " [hiː; hi] [buːm] ['dʒiːniəli] .
" **Greetings , " he boomed genially .**
" 问候 , " 他 蓬勃发展 和蔼地 .

“你好！”他热情地大声说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] . "
" **You are the first . "**
" 你 是 这 第一的 . "

“你是第一个。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['edwədz] .
" **Why did you hide ? " demanded Edwards .**
" 为什么 做过 你 隐藏 ? " 要求 爱德华兹 .

“你为什么要躲藏？”爱德华兹质问道。

" [haɪd] ?
" **Hide** ?
" 隐藏 ?

“隐藏?

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['haɪdɪŋ] .
I **was** **not** **hiding** **.**
我 曾是 不是 隐藏 .

我没有躲藏。

[aɪ] ['mɪəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
I **merely** **came** **to** **the** **proper** **place** **for** **the** **division** **of** **the** **earth** **.**
我 仅仅 来了 到 这 恰当的 地方 为了 这 分配 的 这 地球 .

我只是来到了划分大地的合适地方。

[aɪ'd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ;
I'd **have** **mentioned** **it** **,** **but** **apparently** **no** **one** **was** **interested** **;**
ID 有 提及 它 , 但 显然 不 一 曾是 感兴趣的 ;

我本来想提一下，但显然没人感兴趣;

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] [əʊn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
I **was** **forced** **to** **go** **on** **my** **own** **,** **so** **to** **speak** **.** **"**
我 曾是 强制 到 去 在 我的 自己的 , 所以 到 说话 . "

可以说，我是被迫独自前往的。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" **You** **realize** **the** **importance** **of** **this** **?** **"**
" 你 意识到 这 重要性 的 这 ? "

你意识到这件事的重要性吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [smaɪld] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" **Of** **course** **,** **"** **smiled** **Professor** **Milton** **whimsically** **.**
" 的 课程 , " 微笑 教授 米尔顿 异想天开地 .

“当然，”米尔顿教授若有所思地笑着说。

" [wʌns] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjumənt] . "
" **Once** **this** **division** **takes** **place** **,** **there** **will** **be** **no** **cause** **for** **argument** **.** **"**
" 一次 这 分配 需要 地方 , 那里 将要 是 不 原因 为了 争论 . "

“一旦完成划分，就不会再有争论的余地了。”

" [nɔː(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , " ['pɔɪntɪd] ['edwədz] .
" **Nor** **anybody** **to** **argue** **,** **"** **pointed** **Edwards** **.**
" 也不 任何人 到 争论 , " 尖 爱德华兹 .

“也没人会反驳，”爱德华兹指出。

" [smɔːl] ['mætə(r)] .
" **Small** **matter** **.**
" 小的 事情 .

“小事一桩。”

['rʌʃə] ['wɒnts] — "
Russia **wants** **—** **"**
俄罗斯 想要 — "

俄罗斯想要——

" [maɪt] [aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] ? " [ɑːskt] [prə'fesə(r)] - .
" **Might** **I** **speak** **for** **Russia** **?** **"** **asked** **Professor** **Moreiko** **.**
" 可能 我 说话 为了 俄罗斯 ? " 问 教授 - .

“我能代表俄罗斯发言吗？”莫雷科教授问道。

" [ɑː] , - !
" **Ah** **,** **Moreiko** **!**
" 啊 , - !

“啊，莫雷科！”

[səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
So glad to see you .
所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] . "
Of course you may speak . "
的 课程 你 可能 说话 . "

当然你可以发言。

" [prəˈfesə(r)] [ˈmɪlt(ə)n] ,
" Professor Milton ,
" 教授 米尔顿 ,

"米尔顿教授，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈrʌʃə] [nɔː(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]
I tell you that neither Russia nor the United States is pleased with this proposition
我 告诉 你 那 两者都不 俄罗斯 也不 这 团结的 各州 是 高兴 和 这 主张
[ɒv; əv] [jɔːz] . "
of yours . "
的 你的 . "

我告诉你，俄罗斯和美国都不会对你的这个提议感到满意。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ˈmɪlt(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃli] .
" Why not ? " asked Milton childishly .
" 为什么 不是 ? " 问 米尔顿 幼稚地 .

"为什么不行呢？"米尔顿孩子气地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈekwɪtəb(ə)l] . "
" It seems equitable . "
" 它 似乎 公平 . "

"这似乎很公平。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈekwɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈtruːli][nɒt] [ˈpræktɪkl] . "
" It is equitable , but truly not practical . "
" 它 是 公平 , 但 真的 不是 实际的 . "

"这很公平，但实际上并不实用。"

" [nəʊ] ? " [buːm] [ˈmɪlt(ə)n] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈliːvə(r)] [prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" No ? " boomed Milton , reaching for a large lever protruding from a
" 不 ? " 蓬勃发展 米尔顿 , 到达 为了 一个 大的 杠杆 突出 从 一个
[ˈpæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

"不？"米尔顿大声问道，伸手去够从面板上伸出的一个大操纵杆。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I shall show you .
" 我 将 展示 你 .

我将向你展示。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [pliːz] [kənˈsɪdə(r)][fɜːst] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] - .
" Please consider first , " objected Moreiko .
" 请 考虑 第一的 , " 反对 - .

"请先考虑一下，"莫雷科反对道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[jɔ:(r); jə(r)][ˌaɪdi'ɒlədʒi][ɪz][æt; ət] [krɒs] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪð] ['aʊəz] ; [ju:; jʊ][gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd][wi:l; wil]
Your ideology is at cross purposes with ours ; you go your way and we'll
你的 思想 是 在 叉 目的 和 我们的 ; 你 去 你的 方式 和 出色地
[gəʊ]['aʊəz] . "
go ours . "
去 我们的 . "

你们的意识形态与我们截然相反；你们走你们的路，我们走我们的路。

" [ded] ! " [snæpt] - .
" Dead ! " snapped Moreiko .
" 死的 ! " 啪啪 - .

“死了！”莫雷科厉声说道。

" ['betə(r)] [ded] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪlt(ə)n] , " [ðæn; ðən] ['kɒnstənt] [straɪf] . "
" Better dead , " replied Milton , " than constant strife . "
" 更好的 死的 , " 回复 米尔顿 , " 比 持续的 冲突 . "

“与其无休止的争斗，不如死了，”弥尔顿回答说。

" [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] ['evri] [mæn][ɒn] [ɜ:θ] ? "
" You realize that you will kill every man on earth ? "
" 你 意识到 那 你 将要 杀 每一个 男人 在 地球 ? "

“你意识到你会杀死地球上所有的人类吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . . . .
" Not at all . . . .
" 不是 在 全部 . . . .

“一点也不....

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] .
Just a few .
只是 一个 很少 .

就几个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [faɪnd][laɪf] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət][məʊst] [wɪl] [sə'vaɪv] . "
The others will find life difficult for a bit but most will survive . "
这 其他的 将要 寻找 生活 难的 为了 一个 少量 但 最多 将要 存活 . "

其他人会暂时过得很艰难，但大多数人都能挺过去。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['mɪlt(ə)n] [stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
" Milton stood to his full height which was imposing .
" 米尔顿 站立 到 他的 满的 高度 哪个 曾是 气势磅礴 .

“弥尔顿挺直了身子，显得气势逼人。”

" [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [hi:; hi] [bu:m] .
" I care little for that , " he boomed .
" 我 关心 小的 为了 那 , " 他 蓬勃发展 .

“我对此毫不在意，”他大声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɑ:ft] [æt; ət] ; [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['ridikju:l] .
" I am laughed at ; I am made a fool of ; I am ridiculed .
" 我 是 笑了 在 ; 我 是 制成 一个 傻子 的 ; 我 是 嘲笑 .

“我被人嘲笑；我被人戏弄；我被人讥讽。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [maɪ] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	am	told	that	my	theories	are	impossible	.
我	是	讲述	那	我的	理论	是	不可能的	.

有人告诉我，我的理论是不可能的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ! "

I	shall	show	them	all	,	though	they	die	in	the	attempt	!	"
我	将	展示	他们	全部	,	尽管	他们	死	在	这	试图	!	"

我一定要让他们都看看，哪怕他们会为此丧命!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] . "

"	And	you	yourself	.	"
"	和	你	你自己	.	"

还有你自己。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] — [ɪf] [wiː; wi][duː; də] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [maɪ] ['θɪərɪz] [saʊnd] .

"	And	if	I	do	—	if	we	do	—	it	will	prove	my	theories	sound	.
"	和	如果	我	做	—	如果	我们	做	—	它	将要	证明	我的	理论	声音	.

“如果我做到了——如果我们做到了——那就证明我的理论是正确的。”

['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)][hɑːf] ,

Russia	and	the	United	States	may	each	have	their	half	,
俄罗斯	和	这	团结的	各州	可能	每个	有	他们的	一半	,

俄罗斯和美国或许各占一半。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [weə(r)] ['naɪðə(r)][kæn; kən] [hɑːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

separated	by	millions	of	miles	of	space	where	neither	can	harm	the	other	.	"
分开	经过	百万	的	英里	的	空间	在哪里	两者都不	能	伤害	这	其他	.	"

相隔数百万英里的太空，彼此都无法伤害对方。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , " [sed] - .

"	It	will	not	work	,	"	said	Moreiko	.
"	它	将要	不是	工作	,	"	说	-	.

“这行不通，”莫雷科说。

['edwədz] [ænd; ənd] ['hærɪs] [grəʊn] .

Edwards	and	Harris	groaned	.
爱德华兹	和	哈里斯	呻吟	.

爱德华兹和哈里斯呻吟了一声。

['telɪŋ] [prəˈfesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm][ɒn] .

Telling	Professor	Milton	that	something	will	not	work	was	the	best	way	to	urge	him	on	.
讲述	教授	米尔顿	那	某物	将要	不是	工作	曾是	这	最好的	方式	到	敦促	他	在	.

告诉米尔顿教授某件事行不通，是鼓励他继续前进的最好方法。

[prəˈfesə(r)] ['mɪlt(ə)n][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][sjuːˈpɪərɪəlɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] .

Professor	Milton	sat	down	with	a	superiorly	tolerant	smile	.
教授	米尔顿	卫星	向下	和	一个	优越地	宽容	微笑	.

米尔顿教授带着一种高高在上、宽容大度的微笑坐了下来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	I	shall	give	you	five	minutes	,	"	he	told	the	Russian	.
"	我	将	给	你	五	分钟	,	"	他	讲述	这	俄语	.

“我给你五分钟时间，”他对俄罗斯人说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'zɪst] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ə'pɒlədʒi][frɒm; frəm]
" If you prove this impossible , I will desist with but a formal apology from
" 如果 你 证明 这 不可能的 , 我 将要 停止 和 但 一个 正式的 道歉 从
[ðəʊz] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] . "
those Doubting Thomases . "
那些 怀疑 托马斯 . "

"如果你能证明这是不可能的，我只会要求那些持怀疑态度的人正式道歉。"

" [klɪp] [hɪm] , " [snæpt] ['ɪŋgɔːlz] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][prə'fesə(r)] .
" Clip him , " snapped Ingalls , pointing a revolver at the professor .
" 夹子 他 , " 啪啪 英格尔斯 , 指向 一个 左轮手枪 在 这 教授 .

"毙了他！"英格尔斯厉声说道，同时用左轮手枪指着教授。

[prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] [smaɪld] .
Professor Milton smiled .
教授 米尔顿 微笑 .

米尔顿教授笑了。

" [fiːld] ['θɪəri] , " [hiː; hi][təʊld]['ɪŋgɔːlz] .
" Field theory , " he told Ingalls .
" 场地 理论 , " 他 讲述 英格尔斯 .

"场论，"他告诉英格尔斯。

" [pʊl] [ðə; ðɪ]['trɪgə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] !
" Pull the trigger , and see what happens !
" 拉 这 扳机 , 和 看 什么 发生 !

扣动扳机，看看会发生什么！

" ['ɪŋgɔːlz] [grʌnt] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd]['faɪəd] .
" Ingalls grunted , pointed the pistol at the wall and fired .
" 英格尔斯 哼哼 , 尖 这 手枪 在 这 墙 和 被解雇 .

英格尔斯哼了一声，把手枪对准墙壁开了一枪。

[ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪflɪŋ] [wʌn] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [bɜːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The explosion was but a piffling one , more of a slow burn than a
这 爆炸 曾是 但 一个 胡说八道 一 , 更多的 的 一个 慢的 烧伤 比 一个
[ʃɑːp] [bæŋ] .
sharp bang .
锋利的 砰 .

爆炸威力微弱，与其说是一声巨响，不如说是一阵缓慢燃烧。

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bærəl][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð]
The bullet oozed from the end of the barrel and fell to the floor with
这 子弹 渗出 从 这 结尾 的 这 桶 和 跌倒 到 这 地面 和
[ə; eɪ] [θʌd] .
a thud .
一个 砰的一声 .

子弹从枪管末端滑出，砰的一声掉在地上。

['ɪŋgɔːlz] ['pʊld] [ə; eɪ]['blækdʒæk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Ingalls pulled a blackjack from his pocket and started forward , lifting it .
英格尔斯 拉 一个 二十一点 从 他的 口袋 和 开始 向前 , 举重 它 .

英格尔斯从口袋里掏出一根黑杰克棍，向前走去，举起了它。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][sæp][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
Moving the sap was difficult , like trying to swing a sledge under water .
移动 这 树液 曾是 难的 , 喜欢 尝试 到 摇摆 一个 雪橇 在下面 水 .

移动树液很困难，就像试图在水下挥动雪橇一样。

" [ɔ:l]['met(ə)lz][ɪn'kaʊntə(r)] [rɪ'zɪstɪv] ['fi:ldz] [hɪə(r)] , " [sed] [prə'fesə(r)]['mɪlt(ə)n] .
" All metals encounter resistive fields here , " said Professor Milton .
" 全部 金属 遇到 电阻 字段 这里 , " 说 教授 米尔顿 .

“所有金属在这里都会遇到电阻场，”米尔顿教授说。

" [æt; ət][hɪm][beə(r)]['hændɪd] , [ðen] , " [snæpt] ['ɪŋgɔ:lz] .
" At him bare handed , then , " snapped Ingalls .
" 在 他 裸 递交 , 然后 , " 啪啪 英格尔斯 .

“那就赤手空拳揍他啊！”英格尔斯厉声说道。

" [weɪt] , " [sed] - .
" Wait , " said Moreiko .
" 等待 , " 说 - .

“等等，”莫雷科说道。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ni:d] [nɒt] [lu:z] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [breɪn] .
" The world need not lose a brilliant brain .
" 这 世界 需要 不是 失去 一个 杰出的 脑 .

世界不必失去一位杰出的头脑。

[wʌns] [ai][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] , [hi:; hi] [wɪl] [fə'get] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] . "
Once I have convinced him of the fallacy , he will forget this entirely . "
一次 我 有 确信 他 的 这 谬论 , 他 将要 忘记 这 完全 . "

一旦我让他明白这是谬论，他就会完全忘记这件事。

" ['fæləsi] ? " [snæpt] ['mɪlt(ə)n]['æŋgrəli] .
" Fallacy ? " snapped Milton angrily .
" 谬论 ? " 啪啪 米尔顿 愤怒地 .

“谬论？”米尔顿愤怒地厉声问道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
" You think I cannot divide the world ?
" 你 思考 我 不能 划分 这 世界 ?

你以为我不能分裂世界吗?

" - [smaɪld] .
" Moreiko smiled .
" - 微笑 .

莫雷科笑了。

" [nəʊ] , [maɪ] [ɪs'ti:md] ['kɒli:g] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
" No , my esteemed colleague , I know you can divide the world ; that all the
" 不 , 我的 尊敬的 同事 , 我 知道 你 能 划分 这 世界 ; 那 全部 这
[ɜ:θ] [grɑ:nts] .
earth grants .
地球 拨款 .

“不，我尊敬的同事，我知道你可以分割世界；这是地球上所赋予的一切。”

[ðə; ði] [ɜ:θ] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ɪt'self][dɪ'vaɪdɪd] . "
The earth does not want itself divided . "
这 地球 做 不是 想 本身 分割 . "

地球不愿分裂。

" ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['trʌb(ə)l] ? "
" Even to eliminate trouble ? "
" 甚至 到 排除 麻烦 ? "

“即使是为了消除麻烦？”

" [ɪf] [ai] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,
" If I prove to you that the trouble will not be eliminated ,
" 如果 我 证明 到 你 那 这 麻烦 将要 不是 是 已淘汰 ,

“如果我向你证明这个问题无法消除，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ? "
then **will** **you** **forget** **this** **venture** **?** **"**
然后 将要 你 忘记 这 风险投资 ? "

那么，你会忘记这次冒险吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
" **Yes** **,** **but** **it** **is** **the** **only** **way** **.**
" 是的 , 但 它 是 这 仅有的 方式 .

“是的，但这是唯一的办法。”

" - [nˈɒdɪd] .
" **Moreiko** **nodded** **.**
" - 点头 .

莫雷科点了点头。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] ['kliːvɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" **I** **presume** **that** **you** **have** **set** **up** **a** **plane** **of** **cleavage** **through** **the** **earth** **.**
" 我 怙 那 你 有 放 向上 一个 飞机 的 乳沟 通过 这 地球 .

“我猜想你们已经在地球上建立了一个裂隙面。”

[wʌn] , [seɪ] ,
One **,** **say** **,**
一 , 说 ,

比如说，

[ðæt] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [skriːn] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːf]
that **will** **divide** **the** **earth** **and** **also** **screen** **the** **gravitic** **attraction** **of** **each** **half**
那 将要 划分 这 地球 和 还 屏幕 这 重力 景点 的 每个 一半
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [tuː; tə] ['seprət] ?
for **the** **other** **so** **that** **centrifugal** **force** **will** **cause** **the** **two** **halves** **to** **separate** **?**
为了 这 其他 所以 那 离心 力量 将要 原因 这 二 一半 到 分离 ?
"
"
"

那会把地球分成两半，还会屏蔽掉每一半对另一半的引力，从而使离心力导致两半分离吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts]
" **Then** **,** **once** **separated** **by** **several** **millions** **of** **miles** **,** **you** **believe** **that** **no** **arguments**
" 然后 , 一次 分开 经过 一些 百万 的 英里 , 你 相信 那 不 论点
[kæn; kən] [ɪn'sjuː] ? "
can **ensue** **?** **"**
能 随之而来 ? "

“那么，一旦相隔数百万英里，你认为就不会再有争论了吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][duː; də]
" **Because** **you** **think** **that** **neither** **of** **us** **can** **get** **at** **the** **other** **to** **do**
" 因为 你 思考 那 两者都不 的 我们 能 得到 在 这 其他 到 做
[hɑːm] ? "
harm **?** **"**
伤害 ? "

“因为你认为我们俩谁也伤害不了对方吗？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪlt(ə)n] .
" Yes , " replied Milton .
" 是的 , " 回复 米尔顿 .

"是的,"米尔顿回答道。

" [bʌt; bət] [prəˈfesə(r)] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , " [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈkwɪpmənt] ;
" But Professor , " smiled the Russian , " may I point out that in this equipment ;
" 但 教授 , " 微笑 这 俄语 , " 可能 我 观点 出去 那 在 这 设备 ;

"但是教授,"俄罗斯人笑着说,"我想指出,在这个设备中;

[ɪn] [ðɪs] ['dʒenəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] ,
in this generator of some hitherto unknown field of force ,
在 这 发电机 的 一些 迄今为止 未知 场地 的 力量 ,

在这个产生某种此前未知的力场的发生器中,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] ? "
you have developed the means of interplanetary travel ? "
你 有 发达 这 方法 的 星际 旅行 ? "

你们已经掌握了星际旅行的方法?

" [pə'hæps] ? "
" Perhaps ? "
" 也许 ? "

"也许? "

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['demənstreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] , [dɪ'vaɪd]
" Now , then , " said Moreiko , " if you must demonstrate your power , divide
" 现在 , 然后 , " 说 - , " 如果 你 必须 证明 你的 力量 , 划分
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

"那么,"莫雷科说道,"如果你一定要展示你的力量,那就把月亮劈开吧。"

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ['dʒenəreɪts] [ˌɪntə'plænɪtri] [straɪf]
But remember that separating the earth into two parts generates interplanetary strife
但 记住 那 分离 这 地球 进入 二 部分 生成 星际 冲突
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['gləʊb(ə)l] ['ɑːgjumənt] .
instead of mere global argument .
反而 的 仅仅 全球的 争论 .

但请记住,将地球分成两部分会引发星际冲突,而不仅仅是全球争端。

[hæv; həv] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ?
Have I answered your problem ?
有 我 回答 你的 问题 ?

我的回答是否解决了您的问题?

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [naʊ] .
" Things are less troublesome now .
" 事物 是 较少的 麻烦的 现在 .

现在情况好多了。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɪl] [drɔː] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ;
A bit of impending disaster will draw people together ;
一个 少量 的 即将到来的 灾难 将要 画 人们 一起 ;

一场迫在眉睫的灾难会将人们团结起来;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['sɒri] [fækt] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɪz] [ə'vɜːtɪd] ,
it is often a sorry fact that once the disaster is averted ,
它 是 经常 一个 对不起 事实 那 一次 这 灾难 是 避免了 ,

令人遗憾的是,灾难一旦得以避免,

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][ˌænɪ'mɒsəti] .

those	people	will	again	revert	to	their	former	animosity	.
那些	人们	将要	再次	恢复	到	他们的	以前的	敌意	.

这些人会再次恢复到以前的敌意状态。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪz][tuː; tə]

But	all	that	the	people	of	the	earth	have	to	do	to	remember	is	to
但	全部	那	这	人们	的	这	地球	有	到	做	到	记住	是	到

[lʊk] ['ʌpwədz] .

look	upwards	.
看	向上	.

但地球上的人们只需要抬头仰望就能记住这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [muːnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	are	two	moons	in	the	sky	,
那里	是	二	月亮	在	这	天空	,

天空中有两轮明月，

[muːnz] [wʌns] [ˌhemɪ'sferɪkl] [bʌt; bət] [huːz] ['edʒɪz] ['deɪli] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [kruːd] [sfɪrz] .

moons	once	hemispherical	but	whose	edges	daily	crumble	into	crude	spheres	.
月亮	一次	半球形	但	谁	边缘	日常的	崩溃	进入	原油	球体	.

曾经是半球形的卫星，但其边缘每天都在崩解成粗糙的球形。

[ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'maɪndə(r)] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['mɪlt(ə)n] .

A	nice	reminder	—	and	also	another	problem	for	Professor	Milton	.
一个	好的	提醒	—	和	还	其他	问题	为了	教授	米尔顿	.

这是一个很好的提醒——同时也给米尔顿教授带来了另一个问题。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

He	has	not	yet	returned	to	his	Institution	,
他	有	不是	然而	返回	到	他的	机构	,

他尚未返回原单位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [dəʊm] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ,

for	he	is	living	in	a	glass	dome	on	one	of	the	moons	,
为了	他	是	活的	在	一个	玻璃	穹顶	在	一	的	这	月亮	,

因为他住在其中一颗卫星上的玻璃穹顶里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

trying	to	work	out	the	problem	of	bringing	them	together	again	.
尝试	到	工作	出去	这	问题	的	带来	他们	一起	再次	.

试图解决如何让他们再次聚在一起的问题。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] .

He	claims	it	to	be	but	a	matter	of	time	.
他	索赔	它	到	是	但	一个	事情	的	时间	.

他声称这只是时间问题。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神